

WORKS CONTRACT NOTICE



EUROPEAN UNION

Publication of Supplement to the Official Journal of the European Communities

2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Fax: (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670

E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int

On-line notification: <http://simap.eu.int>

CONTRACT NOTICE

Works

Supplies

Services

Reserved for the Publication Office

Date of receipt of the notice

Identifier

Is this contract covered by the Government Procurement Agreement (GPA)? NO YES

SECTION I: CONTRACTING AUTHORITY

I.1) OFFICIAL NAME AND ADDRESS OF THE CONTRACTING AUTHORITY

Organisation Municipality of Nowy Sącz	For the attention of
Address Rynek 1 Street	Postal code 33-300
Town Nowy Sącz	Country Poland

Telephone +48 (018) 443-53-08	Fax +48 (018) 443-78-63
Electronic mail (e-mail) urzad@nowysacz.pl	Internet address (URL) www.nowysacz.pl

I.2) ADDRESS FROM WHICH FURTHER INFORMATION CAN BE OBTAINED

As in I.1 NO

If different, see Annex A

I.3) ADDRESS FROM WHICH DOCUMENTATION MAY BE OBTAINED

As in I.1 NO

If different, see Annex A

I.4) ADDRESS TO WHICH TENDERS/REQUESTS TO PARTICIPATE MUST BE SENT

As in I.1 NO

If different, see Annex A

I.5) TYPE OF CONTRACTING AUTHORITY*

Central level EU institution Other

Regional/local level Body governed by public law

SECTION II: OBJECT OF THE CONTRACT

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type of works contract (in case of works contract)

Execution Design and execution Execution, by whatever means of work,
corresponding to the requirements
specified by the contracting authority

II.1.2) Type of supplies contract (in case of supplies contract)

Purchase Rent Lease Hire purchase A combination of these

II.1.3) Type of service contract (in case of service contract)

Service category

II.1.4) Is it a framework agreement? * NO YES

II.1.5) Title attributed to the contract by the contracting authority *

ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE NOWY SĄCZ SUBREGION
Modernization of the waste treatment system at sewage treatment plant in Nowy Sącz

II.1.6) Description/object of the contract *(use continuation sheet if necessary)*

ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE NOWY SĄCZ SUBREGION

Modernization of the waste treatment system at sewage treatment plant in Nowy Sącz

The scope of work includes execution or modernization following objects:

- Object 1 – Engine house – new object
- Object 2 – Chamber WKFz – new object
- Object 3 – Gas tank – new object
- Object 4 – Gas flare – new object
- Object 5 – Pumping station of floating parts –modernization of existing pumping station
- Object 6 – Building of dewatering sludge - modernization
- Object 7 – Pumping station of excessive sludge – modernization
- Process pipelines
- Roads and land development

II.1.7) Site or location of works, place of delivery or performance

Territory of Nowy Sącz Municipality

NUTS code * _____

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Common Procurement Vocabulary (CPV) *

	Main vocabulary	Supplementary vocabulary <i>(when applicable)</i>
Main object	45252000-8	□□□□-□ □□□□-□ □□□□-□
Additional objects	45223000-6	□□□□-□ □□□□-□ □□□□-□
	45113000-2	□□□□-□ □□□□-□ □□□□-□
	45232000-2	□□□□-□ □□□□-□ □□□□-□

II.1.8.2) Other relevant nomenclature (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Division into lots *(for details about lots use Annex B as many times as needed)*

NO YES

Tenders may be submitted for: one lot several lots all lots

II.1.10) Will variants be accepted *(where applicable)*

NO YES

II.2) QUANTITY OR SCOPE OF THE CONTRACT

II.2.1) Total quantity or scope *(including all lots and options, if applicable)*

Scope of Works includes:

Pumping station of floating parts - object No 5

- Adaptation of two chambers of floating parts for pumping station of floating parts
- Bolt well with dimensions 1,7 x 1,7 x 2,85 m together with fittings assembly (valves, bolts)
- Assembly in adapted pumping station two submerged grinding pumps of proper parameters with fittings and measuring instruments

Pumping station of excessive sludge transported to mechanical thickener – object No 7.

A task is: to take excessive sludge from recirculation sludge stream coming from the secondary settling tanks and its transportation to excessive sludge thickens station.

Building of dewatering sludge. - object No 6

Scope of modernization includes:

- Preliminary sludge thickener: assembly of New mixer with outlet open channel
- Excessive sludge mechanical thickener: replacement
- Execution of lintel in the wall on the second floor level
- Assemble of protection railing

WKFz chamber – object No2

Due to small volume of existing chamber there must be built the second WKFz tank with possibility of parallel work of both tanks. There will be fermented all quantity of excessive sludge and only part of preliminary sludge in the new designed chamber.

Engine house with exchange room, unit room, boiler room, as sulfur-recovery room

Biogas tank – object No 3.

In the purpose of assembly of biogas tank there must be executed foundation with shape and dimensions are stated in the drawing.

It must be made from concrete class B20-W6-F150, reinforced with steel class A-II, sort 18G2 as well as smooth steel A-0, sort St0S.

Gas flare – object No 4.

Gas flare is applied for safe removal of excessive fermentation gas to atmosphere after burning. The foundation for gas flare is made of concrete B20 reinforced with steel StoS and 18G2.

Technological pipelines and sanitary installations

Extension of pipelines :

- Pipeline of preliminary sludge,
- Pipeline of floating parts
- Pipeline of excessive sludge,
- Pipeline of recirculated sludge,
- Pipeline of fermented sludge,
- Pipeline of sewage and eluate ,
- Biogas installation,
- Water supply installation,
- Fuel oil installation
- Heating system.

Roads and land development

Surface of footways, access and car handling yards should be made of stone pitches as a complement of existing footways. Footways ground drainage should be put, according to assumed slopes, to the street inlets.

Control and measuring apparatus

Electric system

II.2.2) Options (if applicable). Description and time when they may be exercised (if possible)

II.3) DURATION OF THE CONTRACT OR TIME LIMIT FOR COMPLETION

Either: Period in month/s and/or days (from the award of the contract)

Or: Starting and/or ending (dd/mm/yyyy)

SECTION III: LEGAL, ECONOMIC, FINANCIAL AND TECHNICAL INFORMATION

III.1) CONDITIONS RELATING TO THE CONTRACT

III.1.1) Deposits and guarantees required (if applicable)

Tender Guarantee for amount of at least 1% of Tender Price, valid for a least 90 days from the deadline for submission of Tenders;

Performance Guarantee for amount of 10% of Contract Price;

III.1.2) Main terms of financing and payment and/or reference to the relevant provisions (if applicable)

Minimum Amount of Interim Payment Certificate - 50 000 EUR

Time for payment each interim invoice – 60 days

Percentage of Retention Money - 10% of each Interim Payment Certificate

Limit of Retention Money - 5% of the Contract Amount

III.1.3) Legal form to be taken by the grouping of suppliers, contractors or service providers to whom the contract is awarded (if applicable)

Joint Venture/Consortium

III.2) CONDITIONS FOR PARTICIPATION

III.2.1) Information concerning the personal situation of the contractor, supplier or service provider and information and formalities necessary for the evaluation of the minimum economic, financial and technical capacity required

1. Legal position and participation:

The Tenderer shall be a registered firm capable of carrying out the specified Works i.e.:

- a) construction of sanitary sewerage systems,
- b) construction of sewage treatment plants,
- c) construction of water treatment plants.

Participation in tendering is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European Union or Beneficiaries of CARDS programme (Albania, Bosnia-Herzegovina, Croatia, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Serbia-Montenegro), Beneficiaries of Phare programme (Bulgaria, Romania,) Turkey, parties to Government

Procurement Agreement GPA (Switzerland, Norway, Liechtenstein, Iceland, United States of America, Canada, Japan, South Korea, Hong Kong, Singapore, Israel and Aruba) - the latter countries only on the conditions specified in the GPA agreement. All works, supplies and services must originate in one or more of these countries.

These terms refer to all nationals of the said states and to all legal entities, companies or partnerships constituted under, and governed by, the civil, commercial or public law of such states and having their statutory office, central administration or principal place of business there. A legal entity, company or partnership having only its statutory office there must be engaged in an activity which has an effective and continuous link with the economy of the state concerned.

2. Economic and financial capacity:

The average annual turnovers of the Tenderer's in each of the last 3 full financial years shall be of at least **2,900,000 €**. The Tenderer also must have access to credit and other financial facilities adequate to assure the required Cash-flow for the duration of the Contract. In any case the amount of available facilities for the execution of the Contract (i.e. not already committed to other activities) should be equal at least **350,000 €**. In the case of Joint-Venture/Consortium, the Leading Partner shall meet not less than **fifty per cent (50%)** of the above criteria, and each of the other Partners shall meet not less than **ten per cent (10%)** of the above criteria.

3. Technical capacity:

The Tenderer shall have completed as a main contractor at least 2 projects of a value not less (per contract) than **2,000,000 €** and of the nature/complexity comparable to the Tendered Works over the last 5 years. The tenderer's overall experience (not necessarily in the scope of above mentioned 2 projects) presented in table shall cover:

- ✓ development, construction or modernization of sewage treatment plant with capacity not less than 500 cu.m/day.

The Tenderer must have suitably qualified personnel to fill the following positions. The Tenderer will supply information on the candidate for each position, who should meet the experience requirements specified below.

- ✓ Contractors Representatives (full time position) should have at least 10 years of total experience and 5 years as a manager of similar works.
- ✓ Site Manager (full time position) should have at least 10 years of total experience and 5 years as a manager of similar works.

The Tenderer shall own or have access to the following key items of main equipment:

- ✓ Excavator (with bucket 0,15 - 0.6 m³) – min. 1 pcs,
 - ✓ Bulldozer (min. 100 HP) – min. 1 pcs.
 - ✓ Crane (min. 40 t) – min 1 pcs
-

III.2.1.1) Legal position – means of proof required

Copies of the most recent documents showing the organisation chart, legal status and place of registration of the headquarters of the Tenderer, a power of attorney empowering the person signing the tender and all related documentation.

III.2.1.2) Economic and financial capacity – means of proof required

Evidence showing that the liquid assets and access to credit facilities are adequate for this contract, confirmed by a financial statement for the last 3 years verified by a chartered accountant. Financial projections for the two years ahead presented as Financial Statement.

Bank Certificate on access to credit signed by Bank representatives for this tender exclusively.

III.2.1.3) Technical capacity – means of proof required

Presentation of the Tenderer's organisation, including the total number of staff employed.

List of the staff proposed for the execution of the Contract, with the CVs of key staff.

List of equipment for execution of the Contract. The descriptions must demonstrate the Tenderer's ability to complete the works.

Evidence of relevant experience (e.g. references) in execution of works of a similar nature, including the nature and value of the relevant contracts, as well as works in hand and contractually committed.

III.3) CONDITIONS SPECIFIC TO SERVICES CONTRACTS

III.3.1) Is provision of the service reserved to a specific profession?

NO YES

If yes, reference of the relevant law, regulation or administrative provision

III.3.2) Will legal entities be required to state the names and professional qualifications of the personnel responsible for execution of the contract?

NO YES

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE OF PROCEDURE

Open Accelerated restricted

Restricted Accelerated negotiated

Negotiated

IV.1.1) Have candidates already been selected? (for negotiated procedure only and if applicable)

NO YES *If yes, provide details under Other information (section VI)*

IV.1.2) Justification for the choice of accelerated procedure (if applicable)

IV.1.3) Previous publication concerning the same contract (if applicable)

IV.1.3.1) Prior information notice concerning the same contract (if applicable)

Notice number in OJ content list /S of / (dd/mm/yyyy)

IV.1.3.2) Other previous publications

Notice number /S of // (dd/mm/yyyy)
in OJ content list

IV.1.4) Envisaged number of suppliers which will be invited to tender (when applicable)

Number or: minimum / maximum

IV.2) AWARD CRITERIA

(A) Lowest price

or

(B) The most economically advantageous tender in terms of:

B1) criteria as stated below (in descending order of priority where possible)

1 _____ 4 _____
2 _____ 5 _____
3 _____ 6 _____

In descending order of priority: NO YES

or:

B2) criteria as stated in contract documents

IV.3) ADMINISTRATIVE INFORMATION

IV.3.1) Reference number attributed to the file by the contracting authority * 2003/005-708.14

IV.3.2) Conditions for obtaining contract document and additional documents

Obtainable until **16/09/2004** (dd/mm/yyyy)

Price (where applicable) 2,000 +22% VAT, Currency PLN

Terms and method of payment

paid to The Municipality of Nowy Sącz, account number:

64 102034530000870200454595, in the Bank PKO BP SA o/Nowy Sącz

IV.3.3) Timelimit for receipt of tenders or requests to participate (*depending whether it is an open, restricted or negotiated procedure*)

15/11/2004 (dd/mm/yyyy) or days from dispatch of notice

Time (*when applicable*): 9.30 local time

IV.3.4) Dispatch of invitations to tender to selected candidates (*In restricted and negotiated procedure*)

Estimated date: / / (dd/mm/yyyy)

IV.3.5) Language or languages in which tenders or requests to participate can be drawn up

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Other (s) – third country

IV.3.6) Minimum time frame during which the tenderer must maintain its tender (*in case of an open procedure*)

Until / / (dd/mm/yyyy) or months and/or days
from the deadline stated for receipt of tenders

IV.3.7) Conditions for opening tenders

IV 3.7.1) Persons authorised to be present at the opening of tenders (*where applicable*)

Every interested party can attend the Opening Session of the Tenders.

IV.3.7.2) Date, time and place

Date 15/11/2004 (dd/mm/yyyy)

Time: 10.00 local time

Place: Municipality of Nowy Sącz, Rynek1 Street, 33-300 Nowy Sącz

SECTION VI: OTHER INFORMATION

VI.1) IS THIS NOTICE A NON-MANDATORY ONE?

NO YES

VI.2) IF APPLICABLE, INDICATE WHETHER THIS PROCUREMENT IS A RECURRENT ONE AND THE ESTIMATED TIMING FOR FURTHER NOTICES TO BE PUBLISHED

VI.3) DOES THE CONTRACT RELATE TO A PROJECT/PROGRAMME FINANCED BY EU FUNDS?*

NO YES

If yes, indicate the project/programme and any useful reference Phare ESC Programme

a. Programme

Phare ESC

b. Financing

Financing Memorandum dated **09-12-2003**

VI.4) ADDITIONAL INFORMATION (if applicable)

VI.5) DATE OF DISPATCH OF THIS NOTICE / / **2004** (dd/mm/yyyy)

ANNEX A

1.2) ADDRESS FROM WHICH FURTHER INFORMATION CAN BE OBTAINED

Organisation Municipality of Nowy Sącz Department of Development of City Investment	For the attention of Mr. Dariusz Kmak
Address Szwedzka 5 Street	Postal code 33-300
Town Nowy Sącz	Country Poland
Telephone +48 (018) 443-55-20	Fax +48 (018) 443-53-26
Electronic mail (e-mail) wim@nowysacz.pl	Internet address (URL) www.nowysacz.pl

1.3) ADDRESS FROM WHICH DOCUMENTATION MAY BE OBTAINED

Organisation Municipality of Nowy Sącz Department of Development of City Investment	For the attention of Mr. Dariusz Kmak
Address Szwedzka 5 Street	Postal code 33-300
Town	Country

Nowy Sącz	Poland
Telephone +48 (018) 443-55-20	Fax +48 (018) 443-53-26
Electronic mail (e-mail) wim@nowysacz.pl	Internet address (URL) www.nowysacz.pl

1.4) ADDRESS TO WHICH TENDERS/REQUESTS TO PARTICIPATE MUST BE SENT

Organisation Municipality of Nowy Sącz Department of Development of City Investment	For the attention of Mr. Dariusz Kmak
Address Szwedzka 5 Street	Postal code 33-300
Town Nowy Sącz	Country Poland
Telephone +48 (018) 443-55-20	Fax +48 (018) 443-53-26
Electronic mail (e-mail) wim@nowysacz.pl	Internet address (URL) www.nowysacz.pl

ANNEX B: INFORMATION ABOUT LOTS

LOT No

1) Nomenclature

1.1) Common Procurement Vocabulary (CPV) *

	Main vocabulary	Supplementary vocabulary (<i>when applicable</i>)		
Main object	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Additional objects	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>

1.2) Other relevant nomenclature (CPA/NACE/CPC) _____

2) Short description _____

3) Scope or quantity _____

4) Indication about different starting/delivery date (*if applicable*)

Starting // (dd/mm/yyyy) / delivery // (dd/mm/yyyy)

LOT No

1) Nomenclature

1.1) Common Procurement Vocabulary (CPV) *

	Main vocabulary	Supplementary vocabulary (<i>when applicable</i>)		
Main object	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Additional objects	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

1.2) Other relevant nomenclature (CPA/NACE/CPC) _____

2) Short description _____

3) Scope or quantity _____

4) Indication about different starting/delivery date (*if applicable*)

Starting □□/□□/□□□□ (dd/mm/yyyy) / delivery □□/□□/□□□□ (dd/mm/yyyy)

..... (*Use present annex as many times as necessary*)